

**И. Г. Абрамова**

*Запорожский государственный медицинский университет,  
Запорожье, Украина  
e-mail: abramova.g.inna@gmail.com*

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

В статье рассмотрены актуальные проблемы преподавания украинского языка иностранным студентам. Подано традиционные и инновационные подходы к изучению украинского языка инокоммуникантами в высшем медицинском учреждении. Доказано, что аудирование является одним из ключевых видов речевой деятельности в системе лингвистической подготовки иностранцев.

*Ключевые слова:* коммуникация; инокоммуниканты; аудирование; мотивация; билингвизм.

**I. G. Abramova**

*Zaporozhye State Medical University,  
Zaporozhye, Ukraine  
e-mail: abramova.g.inna@gmail.com*

## **ACTUAL PROBLEMS OF TEACHING THE UKRAINIAN LANGUAGE AS A FOREIGN**

The article considers topical problems of teaching Ukrainian to foreign students. Traditional and innovative approaches to the study of the Ukrainian language by foreign communicators in a higher medical institution are presented. It is proved that listening is one of the key types of speech activity in the system of linguistic training of foreigners.

*Key words:* communication; foreign communicators; listening; motivation; bilingualism.

Изучение иностранными гражданами украинского языка на современном этапе становится наиболее актуальным, что связано прежде всего с евроинтеграцией Украины, а также с изменениями общественного сознания.

Вопросу методики преподавания украинского языка как иностранного посвящено немало научных и учебно-методических изданий. Ориентирами анализа стали спроектированные на исследуемую проблему труды таких ученых, как З. Бакум, Ф. Бацевича, Х. Бахтияровой, Г. Онкович, О. Туркевич и др.

Правильным является утверждение исследовательницы О. Туркевич, что «развитие МПУЯИ (методика преподавания украинского языка как иностранного) происходит в новой плоскости. Количественное увеличение практических материалов, в частности различного типа учебных пособий для иностранцев. Кроме учебных изданий, разноаспектные теоре-

тические вопросы по методике преподавания украинского языка как иностранного освещены в многочисленных научных статьях. Процесс создания учебных изданий приобретает динамичность» [1, с. 34].

Однако стоит отметить, что преподавание украинского языка иностранным гражданам в Украине связано с рядом проблемных ситуаций, в частности отсутствием поддержки со стороны государства, несовершенством методики преподавания украинского языка как иностранного. Недостаточное количество учебников по украинскому языку для студентов-иностранцев тормозит учебный процесс. К тому же и качество учебных изданий не отвечает современным потребностям высшего образования.

Учебные программы по украинскому языку как иностранному, а также количество аудиторных часов ежегодно меняются, поэтому нуждаются в надлежащей доработке образовательные стандарты.

Признавая, что проблема украинско-русского билингвизма стала заметным признаком языковой ситуации, прежде всего в Восточной Украине, отметим, что инокоммуниканты имеют слабую мотивацию в изучении украинского языка. В неформальных коммуникативных ситуациях на территории города Запорожье преобладает общение на русском языке. На улицах, в магазинах, транспорте, бытовом общении используют русский, поэтому изучение украинского языка становится крайне сложным для иностранных студентов, из-за отсутствия соответствующей языковой среды.

Студенты выражают удивление, почему в Украине люди не общаются на родном языке. Как видим, снижается эффективность изучения украинского языка в условиях билингвизма, ограничивается соответствующий лексический запас иностранных граждан.

Запорожский государственный медицинский университет открывает новые возможности иностранным студентам для познания и изучения украинского языка, культуры, истории, литературы. Кафедра языковой подготовки применяет в процессе преподавания украинского языка как иностранного материалы украиноведения, что помогает иностранцам адаптироваться к новой языково-культурной среде.

Учитывая коммуникативные потребности индийских студентов англоязычной формы обучения, преподаватели тщательно подбирают разнообразные тексты, в которых можно познакомиться с достижениями украинской и индийской науки и культуры, прочитать о выдающихся людях Украины и Индии в сфере науки, культуры, спорта. Использование таких материалов стимулирует мотивацию иностранных студентов, усиливает интерес к учебе.

Нельзя не согласиться с мнением исследовательницы З. Бакум, что «основной целью в обучении украинского языка как иностранного является коммуникативная, которая определяет весь учебный процесс, вызывает необходимость реализации коммуникативно-деятельностного подхода – изучение языка как средства общения в процессе взаимосвязанного и целенаправленного совершенствования четырех видов речевой деятельности студентов – аудирование (слушание-понимание), чтение, говорение, письмо» [2, с. 228].

Аудирование является важной составляющей речевой деятельности, поэтому его применение в системе лингвистической подготовки иностранных граждан является крайне необходимым. «Аудирование (лат. *audire* – слушать) – рецептивный вид речевой деятельности, слушания, смысловое восприятие устного сообщения. Состоит из восприятия языковой формы и понимания смысла сообщения», – отмечает исследователь Ф. Бацевич [3, с. 337].

Обучение аудированию на кафедре языковой подготовки ЗГМУ невозможно без аудировательных умений и навыков, является неотъемлемым компонентом компетентности инокоммуникантов. Особое внимание уделяется выявлению умений адекватно воспринимать, логически осмысливать информацию текстов описательного характера с элементами диалога учебно-бытовой тематики: «Моя семья», «Мой университет», «Мое общество», «Мои друзья» и другие.

Опираясь на опыт преподавания украинского языка иностранным гражданам Индии (англоязычной формы обучения), отметим, что возникает сложная проблема – трудно научить их правильно говорить по-украински. Это объясняется прежде всего отсутствием украиноязычной среды, а также отличительными признаками фонетической системы, грамматического строя и лексического состава украинского и индийского языков (хинди, телугу и др.), в частности на характеристиках звуков, форм слов в соответствии с орфоэпическими и орфографическими литературными нормами.

Чтобы сделать традиционные занятия интересными, повысить эффективность изучения украинского языка, преподаватели кафедры языковой подготовки ЗГМУ используют различные инновационные подходы: представляют аудиоматериалы, видеозаписи, ролевые игры, просмотр новостей, телепередач, документальных и художественных фильмов на украинском языке.

Активизации познавательной деятельности инокоммуникантов при изучении украинского языка как иностранного способствует их участие в различных конкурсах, например, конкурсе чтецов – «Поэзия – свобода

сердца», «Лучший знаток украинских традиций, обычаев, обрядов» и другие.

Особенно эффективны выездные занятия по украинскому языку. В рамках изучения темы «Запорожье – город, в котором я живу и учусь», иностранные студенты знакомятся с историей города, посещают известные запорожские достопримечательности.

Стоит отметить, что наиболее сложной для восприятия иностранными студентами является тема «Причастие и деепричастие как формы глагола». Как отмечает Л. Губа, «мотивированность преподавателя, его желание предоставить актуальную и полезную информацию, оформленную с помощью лексико-грамматических конструкций, мотивирует студентов к овладению профессиональными знаниями через изучение языка. Тогда даже такие сверхсложные темы, как причастие и причастный оборот или сложноподчиненные синтаксические конструкции, будут актуализированы в когнитивной деятельности студента» [4, с. 21].

Для лучшего усвоения такого материала преподаватели кафедры выбирают научные тексты профессиональной направленности, а именно: медицинской, стоматологической, фармацевтической (с использованием причастных и деепричастных форм). Это будет способствовать углубленному изучению учебного материала и поможет иностранным гражданам в будущей профессиональной деятельности по специальности.

Таким образом, преподаватели кафедры языковой подготовки ЗГМУ пытаются создать благоприятные условия для изучения украинского языка иностранными студентами, для дальнейшего его использования в сферах общественной жизни, в повседневном общении, для приобретения знаний в профессиональной деятельности. Но успешное выполнение этих задач в значительной мере обусловлено координацией действий высших учебных заведений и министерства образования Украины.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Туркевич, О. В. Становление терминосистемы методики преподавания украинского языка как иностранного : монография / О. В. Туркевич. – Львов: ЛНУ имени Ивана Франко, 2015. – 220 с.
2. Бакум, З. П. Украинский язык как иностранный : лингводидактические проблемы / З. П. Бакум. – Филологические студии. Научный вестник Криворожского государственного педагогического университета. – 2010. – Выпуск 5. – С. 226–232.
3. Бацевич, Ф. С. Основы коммуникативной лингвистики : учебник / Ф. С. Бацевич. – К. : ИЦ «Академия», 2009. – 376 с.
4. Губа, Л. О. Проблемы мотивации иностранных студентов на занятиях по украинскому языку / Л. О. Губа // Актуальные проблемы обучения иностранных студентов : материалы XXII Всеукраинской науч.-практ. конф. – Днепр, 2020. – С. 20–22.